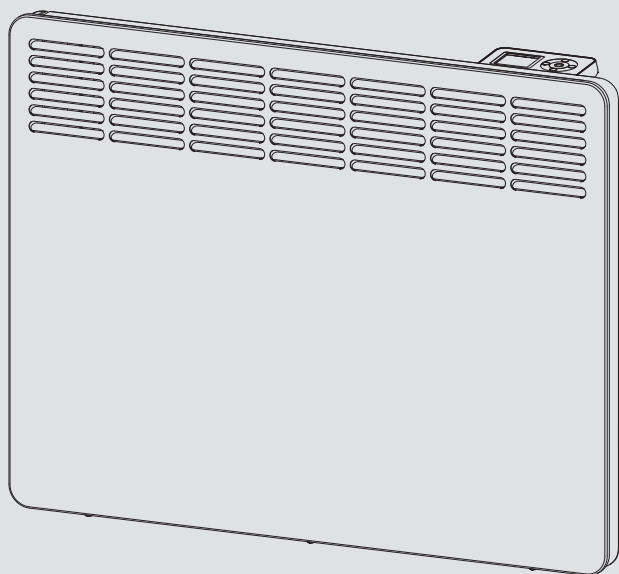


BEDIENUNG UND INSTALLATION
OPERATION AND INSTALLATION
UTILISATION ET INSTALLATION
OBSLUHA A INSTALACE
OBSŁUGA I INSTALACJA
KEZELÉS ÉS TELEPÍTÉS

Wandkonvektor | Wall mounted convector heater | Convecteur mural | Nástěnný konvektor | Konvektor wiszący | Fali konvektor

- » CNS 50 TREND
- » CNS 75 TREND
- » CNS 100 TREND
- » CNS 150 TREND
- » CNS 200 TREND
- » CNS 250 TREND
- » CNS 300 TREND

- » CNS 50 TREND U
- » CNS 75 TREND U
- » CNS 100 TREND U
- » CNS 150 TREND U
- » CNS 200 TREND U
- » CNS 250 TREND U
- » CNS 300 TREND U



STIEBEL ELTRON

KÜLÖNLEGES TUDNIVALÓK

KEZELÉS

1. Általános tudnivalók	65
1.1 Biztonsági tudnivalók	65
1.2 A dokumentumban használt egyéb jelölések	65
1.3 A készüléken található tudnivalók	65
1.4 Mértékegységek	65
2. Biztonság	65
2.1 Rendeltetésszerű használat	65
2.2 Általános biztonsági tudnivalók	66
2.3 Tanúsítvány	66
3. A készülék leírása	66
4. Kezelés	66
4.1 Kezelőegység	67
4.2 A készülék be- és kikapcsolása	67
4.3 Készenléti üzemmód	67
5. Beállítások	68
5.1 Alap kijelző	68
5.2 Alapmenü	68
5.3 Konfigurációs menü	68
6. Tisztítás, ápolás és karbantartás	70
7. Hibaelhárítás	70

TELEPÍTÉS

8. Biztonság	70
8.1 Általános biztonsági tudnivalók	70
8.2 Előírások, szabványok és rendelkezések	70
9. A készülék leírása	71
9.1 Szállítási terjedelem	71
10. Szerelés	71
10.1 Minimális távolságok	71
10.2 A fali tartó felszerelése	71
10.3 A készülék felszerelése	71
10.4 A készülék leszerelése	72
10.5 Elektromos csatlakozás	72
11. Üzembe helyezés	73
12. Hibaelhárítás	73
13. A készülék átadása	73
14. Műszaki adatok	73
14.1 Méretek és csatlakozók	73
14.2 Energiafogyasztási adatok	74
14.3 Adattábla	74

GARANCIA

KÖRNYEZETVÉDELMEK ÉS ÚJRAHASZNOSÍTÁS

KÜLÖNLEGES TUDNIVALÓK

- A készülék távol tartandó 3 évnél fiatalabb gyermekektől, ha állandó felügyeletük nem biztosított.
- Ezt a készüléket a 3 - 7 éves gyermekek csak megfelelő felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatával kapcsolatos alapvető utasítások és a kapcsolódó veszélyek ismeretében kapcsolhatják be vagy ki. Ehhez a készüléket az előírásoknak megfelelően kell felszerelni. A 3 - 7 éves gyermekek nem helyezhetik a hálózati csatlakozót a dugaszoló aljzatba, és nem szabályozhatják a készüléket.
- Ezt a készüléket 8 éves kort betöltött gyermekek, valamint testileg, érzékszervileg vagy szellemileg korlátozott, nem hozzáértő és a terméket nem ismerő személyek csak megfelelő felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatával kapcsolatos alapvető utasítások és a kapcsolódó veszélyek ismeretében használhatják.
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A készülék alkatrészei nagyon felforrósodhatnak és égési sérülést okozhatnak. Gyermekek és védelemre szoruló személyek jelenléte esetén különleges óvatossággal kell eljárni.
- A túlmelegedés elkerülése érdekében ne takarja le a készüléket!
- Ne helyezze a készüléket közvetlenül fali csatlakozóaljzat alá.
- Fix bekötés esetén a készüléket egy minden pólust legalább 3 mm érintkezési távolsággal bontani képes megszakító eszközzel le kell tudni választani a hálózatról.

- A hálózati tápkábelt – pl. annak meghibásodása esetén – csak a gyártó által jóváhagyott szakszerelő cserélheti ki, eredeti pótalkatrész felhasználásával.
- A készüléket a „Telepítés / Szerelés“ c. fejezetben leírtak szerint szerelje fel.

KEZELÉS

1. Általános tudnivalók

A „Különleges tudnivalók“, valamint a „Kezelés“ c. fejezet a felhasználók és a szakemberek részére készült.

A „Telepítés“ c. fejezet a szakemberek részére készült.



Megjegyzés

Használat előtt figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót, és őrizze meg.

Ha a készüléket továbbadja, az útmutatót is adja át a következő felhasználónak.

1.1 Biztonsági tudnivalók

1.1.1 A biztonsági tudnivalók felépítése



JELZŐSZÓ A veszély jellege

Itt a biztonsági tudnivalók figyelmen kívül hagyásából adódó lehetséges következmények találhatóak.

► Itt a veszély elhárításához szükséges intézkedések találhatóak.

1.1.2 Szimbólumok, a veszély jellege

Szimbólum	A veszély jellege
	Sérülés
	Áramütés
	Égési sérülés (Égési sérülés, forrázás)

1.1.3 Jelzőszavak

JELZŐSZÓ	Jelentése
VESZÉLY	Olyan tudnivalók, amelyek figyelmen kívül hagyása sérüléshez vagy halálhoz vezet.
FIGYELMEZTETÉS	Olyan tudnivalók, amelyek be nem tartása súlyos vagy halálos sérüléseket okozhat.
VIGYÁZAT	Olyan tudnivalók, amelyek figyelmen kívül hagyása közepesen súlyos vagy könnyű sérülésekhez vezethet.

1.2 A dokumentumban használt egyéb jelölések



Megjegyzés

Az általános tudnivalókat a mellettük lévő szimbólumok jelölik.

► Figyelmesen olvassa el a tudnivalók szövegét.

Szimbólum	Jelentése
	Anyagi kár (a készülék sérülése, következményként fellépő kár, környezeti kár)
	A készülék hulladékba juttatása

► Ez a szimbólum teendőkre utal. A szükséges műveleteket lépésről lépésre ismertetjük.

1.3 A készüléken található tudnivalók

Szimbólum	Jelentése
	A készüléket tilos lefedni

1.4 Mértékegységek



Megjegyzés

A méretek mm-ben értendők, hacsak másképp nincs megadva.

2. Biztonság

2.1 Rendeltetésszerű használat

Ez a készülék lakóterek felmelegítésére szolgál.

A készülék háztartási környezetben történő alkalmazásra készült. A készülék betanítás nélkül is biztonságosan használható. A készülék nem háztartási környezetben – pl. a kisiparban – is használható, amennyiben a felhasználás módja azonos.

Más jellegű vagy ettől eltérő felhasználás nem minősül rendeltetésszerűnek. A rendeltetésszerű használathoz tartozik a jelen útmutató, valamint a használt tartozékok útmutatóinak figyelembe vétele is.

2.2 Általános biztonsági tudnivalók

**FIGYELMEZTETÉS Sérülés**

- A készülék távol tartandó 3 évnél fiatalabb gyermekektől, ha állandó felügyeletük nem biztosított.
- Ezt a készüléket a 3 - 7 éves gyermekek csak megfelelő felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatával kapcsolatos alapvető utasítások és a kapcsolódó veszélyek ismeretében kapcsolhatják be vagy ki. Ehhez a készüléket az előírásoknak megfelelően kell felszerelni. A 3 - 7 éves gyermekek nem helyezhetik a hálózati csatlakozót a dugaszoló aljzatba, és nem szabályozhatják a készüléket.
- Ezt a készüléket 8 éves kort betöltött gyermekek, valamint testileg, érzékszervileg vagy szellemileg korlátozott, nem hozzáértő és a terméket nem ismerő személyek csak megfelelő felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatával kapcsolatos alapvető utasítások és a kapcsolódó veszélyek ismeretében használhatják.
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A tisztítást és felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.

**FIGYELMEZTETÉS Sérülés**

Zárt térben a hőmérséklet gyorsan növekedhet. Ha a készüléket kisebb helyiségekben használják és az ott tartózkodók nem önállóan szabályozzák a készüléket, illetve nem hagyhatják el a helyiséget, akkor biztosítani kell a készülék állandó felügyeletét.

**FIGYELMEZTETÉS Égési sérülés**

Ne működtesse a készüléket...

- ha a szomszédos tárgyak felületeihez vagy egyéb éghető anyagokhoz viszonyított távolságok nem érik el a megadott minimális értékeket.
- olyan helyiségekben, melyekben vegyszerek, por, gázok vagy gőzök jelenléte miatt tűz- vagy robbanásveszély áll fenn. A fűtés bekapcsolása előtt alaposan szellőztesse ki a helyiséget.
- éghető vagy robbanásveszélyes anyagot továbbító vagy tartalmazó vezetékek és tartályok közvetlen közelében.
- ha a készülék valamely alkatrésze megsérült, a készülék leesett vagy eldőlt, illetve meghibásodott.

**FIGYELMEZTETÉS Égési sérülés**

- Ne tegyen éghető, gyúlékony vagy hőszigetelő hatású tárgyakat, illetve anyagokat a készülékre vagy annak közvetlen közelébe.
- Vigyázzon, nehogy eltömődjön a levegő be- és kivezető nyílása.
- Ne dugjon tárgyakat a készülék és a fal közé.

**FIGYELMEZTETÉS Égési sérülés**

A készülék nem használható szabadon álló készülékként. A készüléket kizárólag a készletben található fali tartóra szerelve szabad működtetni (lásd a „Telepítés / Szerelés” című fejezetet).

**VIGYÁZAT Égési sérülés**

A készülék alkatrészei nagyon felforrósodhatnak és égési sérülést okozhatnak. Gyermekek és védelemre szoruló személyek jelenléte esetén különleges óvatossággal kell eljárni.

**FIGYELMEZTETÉS Túlmelegedés**

A túlmelegedés elkerülése érdekében ne takarja le a készüléket!

**Anyagi kár**

- Ügyeljen arra, hogy a hálózati tápkábel ne érjen hozzá a készülékhez.
- A készüléket tilos fellépő segédeszközként használni.
- Ne működtesse a készüléket a szabadban.

2.3 Tanúsítvány

Lásd a készülék típusabláját.

3. A készülék leírása

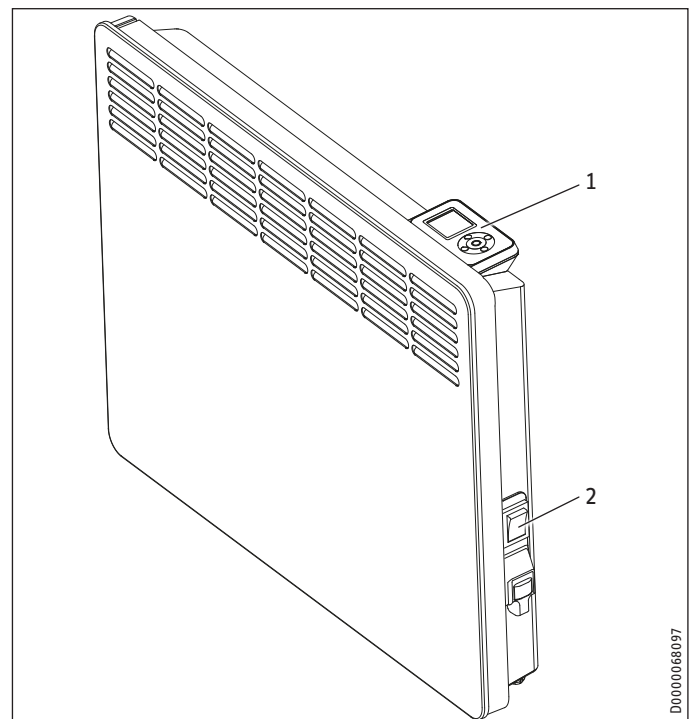
A készülék egy falra függeszthető, elektromos direktfűtő készülék.

A készülék alkalmas például kisebb helyiségek teljes kifűtésére, vagy átmeneti és kiegészítő fűtésére.

A készülékben lévő levegőt egy fűtőtest felmelegíti, majd természetes hőáramlással távozik a készülék tetején található levegőkivezető nyíláson keresztül. A készülék alján található levegő-bevezető nyílás biztosítja a helyiség hűvös levegőjének utánáramlását.

A helyiség beállított hőmérséklet-alapjelének megfelelő érték elérésekor a készülék azt időnkénti fűtéssel állandó szinten tartja.

4. Kezelés



- 1 Kezelőegység
- 2 Hálózati kapcsoló

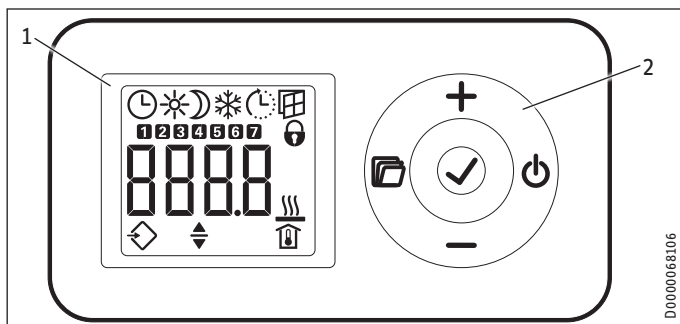
D0000068097

KEZELÉS

Kezelés

4.1 Kezelőegység

A kezelőegység a készülék jobb felső oldalán található.



- 1 Kijelző
- 2 Kezelőfelület

4.1.1 Kezelőfelület

Gomb	Megnevezés	Leírás
	„Készenlét” nyomógomb	A kezelőegység bekapcsolása; a kezelőegység és a fűtőkészülék átkapcsolása készenléti üzemmódba
	„OK” nyomógomb	Kiválasztás; a beállítások nyugtázása
	„Menü” nyomógomb	A menü behívása és kilépés a menüből
	„+” Nyomógomb	Menüpontok behívása; beállítások módosítása
	„-” Nyomógomb	Menüpontok behívása; beállítások módosítása

4.1.2 Kijelző

Ha a kezelő 20 mp-en keresztül semmilyen műveletet nem végez, akkor a háttérvilágítás kikapcsol. Tetszőlegesen nyomógomb lenyomásával a háttérvilágítás visszakapcsolható.

Szimbólumok

Szimbólum	Leírás
	Időkijelző: Az aktuális pontos idő vagy beprogramozott indítási időpont kijelzése Programozott üzemmód: A készülék az aktivált időprogramnak megfelelően fűt.
	Kényelmi üzemmód: A készülék tartja a beállított kényelmi hőmérsékletet. Szabványos érték: 21,0 °C. Ezt a beállítást komfortos helyiség-hőmérsékletekhez használhatja jelenlét esetén.
	Csökkentett üzemmód: A készülék tartja a beállított csökkentett hőmérsékletet. Szabványos érték: 18,0 °C. Ezt a beállítást például éjszaka vagy néhány órás távollét esetén használhatja.
	Fagyvédelem: A készülék tartja a 7,0 °C-os helyiség-hőmérsékletet. Ezzel a beállítással a használaton kívüli helységeket megvédeni a fagykárral szemben.
	Adaptív indítás: Időzítő üzemmódban a fűtőkészülék bekapcsolási idejeit a vezérlés úgy állítja be, hogy már a beprogramozott indítási időpontban biztosított legyen a helyiség mindenkori beállított hőmérséklet-alapjelenék megfelelő érték. Előfeltétel: Az „Adaptív indítás” funkció be van kapcsolva (lásd a „Beállítások / Alapmenü” című fejezetet).

Szimbólum	Leírás
	Nyitott ablak észlelése: A szellőztetés alatti szükségtelen energiafogyasztás elkerülése érdekében a készülék nyitott ablaknál egy órára automatikusan fagyvédelmi üzemmódba kapcsol. A „Nyitott ablak észlelése” szimbólum villog. A szellőztetést követően a fagyvédelmi üzemmódot a „+”, „-” vagy az „OK” gombbal manuálisan kikapcsolhatjuk. A készülék ismét felfűti a helyiség a beállított alapjelenék megfelelő hőmérsékletre. Előfeltétel: A „Nyitott ablak észlelése” funkció be van kapcsolva (lásd a „Beállítások/Alapmenü” című fejezetet).
	Kezelés letiltása: A kezelőfelület letiltásához, illetve a letiltás feloldásához 5 mp-en keresztül egyidejűleg lenyomva kell tartani a „+” és a „-” gombot.
	Fűtés aktív: A készülék a helyiség beállított alapjelenék megfelelő hőmérséklet fenntartása érdekében fűt.
	A helyiség-hőmérséklet kijelzése
	Szerkeszthető paraméter: A kijelzett paraméter a „+” és a „-” gombbal módosítható.
	Külső bemenet (FP): A CNS TREND U típusú készülékek külső vezérlőkészülékhez csatlakoztathatók. A vezérlőkészülék beállításától függően a készülék meghatározott napszakokban kényelmi, csökkentett vagy fagyvédelmi üzemmódban végzi a fűtést.
	A hét napjai: 1 = hétfő, 2 = kedd....7 = vasárnap

4.2 A készülék be- és kikapcsolása

Megjegyzés
Az első üzembe helyezéskor, valamint hosszabb üzemzsinetet követően rövid idejű szagosodás előfordulhat.

A készülék üzemkész, miután felszerelték a falra és rákapcsolták azt az elektromos hálózatra.

- ▶ A készüléket az annak jobb oldalán található hálózati kapcsolóval lehet be- és kikapcsolni.
- ▶ Hosszú üzemzsinet esetén (például a nyári hónapokban) kapcsolja ki a készüléket.

A kikapcsolást vagy az áramellátás megszakadását követően az összes beállítás megőrződik. A készülék tartalék áramellátással rendelkezik, amely néhány órára biztosítja a hét napa és a pontos idő megőrzését.

Megjegyzés
Ha a készülék előzetesen időzítő-üzemmódban működött és hosszabb időre kikapcsolták azt, akkor a bekapcsolást követően megjelenik a felszólítás, mely szerint be kell állítani a hét napját és a pontos időt. Ameddig nem esziközölnek semmilyen beállítást, addig a készülék kényelmi üzemmódban működik.

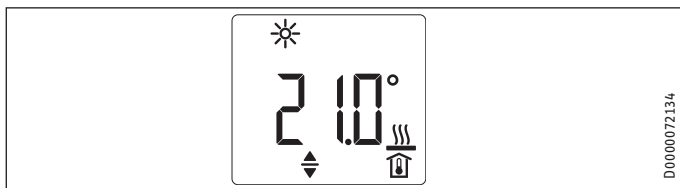
4.3 Készenléti üzemmód

Anyagi kár
Készenléti üzemmódban a készülék semmilyen körülmények között nem kapcsolja be a fűtést. Ekkor nem biztosított a fagyvédelem.

- ▶ A kezelőegység bekapcsolásához nyomja le a „Készenlét“ gombot. Megjelenik az alapkijelző.
- ▶ A kezelőegység és a fűtőkészülék készenléti üzemmódba való kapcsolásához nyomja le a „Készenlét“ gombot. A kijelzőn az „- - -“ jelenik meg.

5. Beállítások

5.1 Alapkijelző



Az alapkijelző állandóan látható. Ha a menüben tartózkodva a kezelő 20 mp-nél hosszabb ideig semmilyen műveletet nem végez, akkor a készülék automatikusan átkapcsol az alapkijelzőre.

Az alapkijelzőn a helyiség aktuális hőmérséklet-alapjele, valamint a „Szerkeszthető paraméter“ szimbólum látható. A „+“ vagy a „-“ gombbal módosítható a helyiség hőmérséklet-alapjele.

Ha a helyiség beállított hőmérséklet-alapjele megegyezik a kényelmi vagy csökkentett hőmérséklet egyik beállított értékével, akkor a menüsorban megjelenik a megfelelő üzemmód (kényelmi üzemmód, csökkentett üzemmód) szimbóluma.

A helyiség hőmérséklet-alapjele programozott üzemmódban is módosítható manuálisan. A helyiség módosított hőmérséklet-alapjele érvényben marad a következő beprogramozott kapcsolási időpontig.

5.2 Alapmenü

Az alapmenübe a „Menü“ gomb rövid lenyomásával léphetünk. A következő menüpontokat lehet behívni:

Kijelző	Leírás
	A hét napja és a pontos idő beállítása
	A kényelmi hőmérséklet beállítása
	A csökkentett hőmérséklet beállítása
	A „Nyitott ablak észlelése“ funkció be- és kikapcsolása
	Időprogram (Ki, Pro1, Pro2, Pro3) vagy külső bemenet (FP) kiválasztása
	Az „Adaptív indítás“ funkció be- és kikapcsolása

Megjegyzés

A kényelmi hőmérsékletet a csökkentett hőmérsékletnél legalább 0,5 °C-kal magasabbra kell állítani.

Ha módosítani szeretné egy menüpont beállítását, akkor hívja be a megfelelő menüpontot a „+“ és a „-“ gombbal. Nyomja le az „OK“ gombot.

Amint megjelenik a „Szerkeszthető paraméter“ szimbólum, módosítani lehet a menüpont beállítását a „+“ és az „-“ gombbal. A beállítások mentéséhez nyomja le az „OK“ gombot.

Az alapmenüből való kilépéshez nyomja le a „Menü“ gombot. Megjelenik az alapkijelző.

5.3 Konfigurációs menü

Kijelző	Leírás
I1-I2	Tényleges értékek
Pro1-Pro3	Időprogramok
P1-P5	Paraméter

A konfigurációs menüben behívhatók a tényleges értékek, programozhatók az időprogramok a programozott üzemmódba és beállíthatók a paraméterek.

A konfigurációs menübe a „Menü“ gomb lenyomva tartásával léphetünk. Kb. 3 mp elteltével megjelenik az I1 tényleges érték.

A „+“ és a „-“ gombokkal átkapcsolhatunk az egyes tényleges értékek, időprogramok és paraméterek között.

A konfigurációs menüből való kilépéshez nyomja le a „Menü“ gombot. Megjelenik az alapkijelző.

5.3.1 Tényleges értékek

A következő tényleges értékeket lehet behívni:

Kijelző	Leírás	Egység
I1	A helyiség-hőmérséklet tényleges értéke	[°C] [°F]
I2	A fűtés relatív időtartama (a P5 paraméter segítségével le lehet nullázni a számlálót).	[óra]



Megjegyzés

A fűtés relatív időtartamának (I2) számlálója teljes órában kifejezve azt az időtartamot számlálja, ameddig a készülék fűt. A készülék kikapcsolásakor a 60 percnél rövidebb fűtési fázisokat az nem regisztrálja.

5.3.2 Időprogramok

A készülék programozott üzemmódban való használatához három időprogram áll rendelkezésre. A Pro1 és a Pro2 időprogramokat gyárilag előzetesen konfigurálták. A Pro3 időprogramot az egyéni igényeknek megfelelően lehet beállítani.

Kijelző	Leírás
Pro1	„naponta“ időprogram – Ismétlődés: Hétfőtől vasárnapig
Pro2	„munkanapokon“ időprogram – Ismétlődés: Hétfőtől péntekig
Pro3	„felhasználó által definiált“ időprogram – 14 kényelmi időszakig bezárólag tetszőlegesen konfigurálható.



Megjegyzés

A programozott üzemmód használatához az alapmenüben ki kell választani a kívánt időprogramot (lásd a „Beállítások/Alapmenü“ című fejezetet).



Megjegyzés

Az időprogramok beállításakor ügyeljen a hét napja és a pontos idő szabályos beállítására.



Megjegyzés

Valamennyi időprogramra (Pro1, Pro2, Pro3) nézve érvényes a következő szabály:

Ha a befejezési időpont 23:59-nél későbbre esik, akkor az automatikusan a hét következő napjára kerül beállításra. A kényelmi időszak éjfélén át tart; az a hét következő napján, a beállított befejezési időpontban fejeződik be.

Pro1 és Pro2 időprogramok

A Pro1 és Pro2 időprogramokkal a kényelmi üzemmód kezdési és befejezési időpontját lehet meghatározni. Ebben az időszakaszban a készülék a beállított kényelmi hőmérsékletre fűt fel. Ezen meghatározott időszakakon kívül a készülék csökkentett üzemmódban működik. Ebből adódik egy kényelmi és egy csökkentett hőmérsékletű fázis, amelyek naponta (Pro1), illetve minden munkanapon (Pro2) ismétlődnek.

Gyárilag ezeket az időszakokat a következőképpen konfigurálták:

- 08:00 - 22:00 óra: Kényelmi üzemmód
- 22:00 óra - 08:00 óra: Csökkentett üzemmód



Megjegyzés

Ha aktiválták a Pro2 időprogramot, akkor a készülék hétvégen kizárólag csökkentett üzemmódban működik.

A Pro1 és a Pro2 időprogramot a következőképpen lehet az egyéni igényekhez igazítani:

- ▶ A konfigurációs menüben a „+” és a „-” gombokkal hívja be a kívánt időprogramot.
- ▶ Nyomja le az „OK” gombot.
A kijelzőn látható a kényelmi üzemmód kezdési időpontja.
- ▶ A „+” és a „-” gombbal állítsa be a kívánt kezdési időpontot.
- ▶ Nyomja le az „OK” gombot.
Megjelenik a kényelmi üzemmód befejezési időpontja.
- ▶ A „+” és a „-” gombbal állítsa be a kívánt befejezési időpontot.
- ▶ A beállított értékek mentéséhez nyomja le az „OK” gombot.

Pro3 időprogram

A Pro3 időprogrammal max. 14 külön kényelmi időszakot lehet meghatározni, amelyek hetenként ismétlődnek.

A Pro3 időprogramban a következőképpen lehet kényelmi időszakot konfigurálni:

- ▶ A konfigurációs menüben a „+” és a „-” gombbal hívja be a Pro3 időprogramot.
- ▶ Nyomja le az „OK” gombot.
A kijelzőn „3---” látható.
- ▶ Nyomja le az „OK” gombot.
Megjelenik a hét egy napja, illetve a hét napjainak csoportja.
- ▶ A „+” és a „-” gombokkal állítsa be a hét kívánt napját, illetve a hét napjainak megfelelő csoportját.
- ▶ Nyomja le az „OK” gombot.
A kijelzőn látható a kényelmi üzemmód kezdési időpontja.
- ▶ A „+” és a „-” gombbal állítsa be a kívánt kezdési időpontot.
- ▶ Nyomja le az „OK” gombot.
Megjelenik a kényelmi üzemmód befejezési időpontja.

- ▶ A „+” és a „-” gombbal állítsa be a kívánt befejezési időpontot.
- ▶ Nyomja le az „OK” gombot.
A „3-01” kényelmi időszak konfigurálása befejeződött.
- ▶ További kényelmi időszak konfigurálásához a „+” és a „-” gombbal válassza a Pro3 időprogramot; a kijelzőn „3---” látható. Járjon el a fentiek szerint.

5.3.3 Paraméter

A következő paramétereket lehet behívni:

Kijelző	Leírás	Opciók
P1	Helyiség-hőmérséklet-eltolás	± 3 °C ± 5 °F
P2	Óraformátum	12 24 óra
P3	A hőmérséklet-kijelző mértékegysége	°C °F
P4	Időprogramok (programozott üzemmód) visszaállítása.	be ki
P5	A fűtés relatív időtartamának visszaállítása	be ki

Ha módosítani kívánja egy paraméter értékét, akkor hívja be azt a „+” és a „-” gombbal. Nyomja le az „OK” gombot.

Amint megjelenik a „Szerkeszthető paraméter” szimbólum, a „+” és a „-” gombbal módosítani lehet a paraméter értékét. A beállított érték mentéséhez nyomja le az „OK” gombot.

P1: Helyiség-hőmérséklet-eltolás

Ha nem egyenletes a hőmérséklet eloszlása a helyiségben, akkor eltérés adódhat az l1 kijelzett tényleges hőmérséklet és a helyiség mért hőmérséklete között. Az eltérés kiegyenlítése érdekében a P1 paraméter segítségével beállítható egy ± 3 °C helyiség-hőmérséklet-eltolás.

Példa: A készüléken az l1 = 21,0 °C érték látható. A helyiség mért hőmérséklete 20,0 °C. 1,0 °C-os különbség áll fenn.

- ▶ A különbség kiegyenlítéséhez állítson be P1 = -1,0 eltolási értéket.

P2: Óraformátum

A P2 paraméter segítségével lehet megadni, hogy a pontos idő 12 vagy 24 órás formátumban jelenjen-e meg.

P3: A hőmérséklet-kijelző mértékegysége

A P3 paraméter segítségével lehet meghatározni, hogy a helyiség-hőmérséklet kijelzése Celsius fokban [°C] vagy Fahrenheit fokban [°F] történjen-e.

P4: Időprogramok visszaállítása

A P4 paraméter aktiválásával az összes időprogram visszaállítható a leszállításkori állapotba.

P5: A fűtés relatív időtartamának visszaállítása

A P5 paraméter aktiválásával a fűtés relatív időtartamának (I2) számlálóját nullázhatjuk le.

6. Tisztítás, ápolás és karbantartás

A készülék nem tartalmaz felhasználó által karbantartandó alkatrészeket.



Anyagi kár

- Ne permetezzen tisztító aeroszolt a légrésekbe.
- Vigyázzon, nehogy nedvesség kerüljön a készülékbe.

- Amennyiben a készülékházon halvány barnás elszíneződések jelennek meg, azokat nedves ronggyal törölje le.
- A készüléket lehűlt állapotban tisztítsa, szokványos tisztítószerekkel. Kerülje a súroló és maró hatású szereket.



Megjegyzés

- Javasoljuk, hogy a rendszeres karbantartás során az ellenőrző és szabályozó szerkezeteket is ellenőriztesse.
- ▶ Legkésőbb az első üzembe helyezéstől számított 10 éven belül, szakemberrel ellenőriztesse a biztonsági, ellenőrző és szabályozó szerkezeteket.

7. Hibaelhárítás

Probléma	Ok	Elhárítás
A helyiség nem melegszik fel kellőképpen. A készülék nem melegedik fel.	A hőmérséklet túl alacsonyra van beállítva.	Ellenőrizze a beállított helyiség-hőmérsékletet. Szükség esetén állítsa után.
	Nincs feszültségellátás.	Ellenőrizze a hálózati kapcsoló beállítását, az áram-védőkapcsolót és a házi vezetérendszerben lévő biztosítékokat.
A helyiség nem melegszik fel kellőképpen, bár a készülék felforrósodik.	Túlmelegedés. A biztonsági hőmérsékletkorlátozó korlátozza a fűtőtelteljesítményt.	Szüntesse meg a kiváltó okot (a levegő beszívó- vagy kifúvónyílásainak elszennyeződése vagy letakarása). Vegye figyelembe a minimális távolságokat!
	A helyiség hőigénye nagyobb a készülék teljesítményénél.	Szüntesse meg a hővesztéseket (csukja be az ablakokat és az ajtókat. Kerülje a hosszán tartó szellőztetést).
A helyiség túlságosan felmelegszik.	A hőmérséklet a készüléken túl magasra van beállítva.	Ellenőrizze a beállított helyiség-hőmérsékletet. Szükség esetén állítsa után.
	A helyiség észlelt hőmérséklete eltér a tényleges értéktől.	Távolítsa el a légcserét akadályozó tárgyakat a készülék és a helyiséglevegő közül.
A „Nyitott ablak észlelése” funkció nem reagál.	Szellőztetés hatására a készülék nem érzékel jelentős hőmérséklet-csökkenést. (A „Nyitott ablak észlelése” funkció működésének előfeltétele az előzetesen beállított egyenletes helyiség-hőmérséklet).	A készülék beállításait követően várjon egy ideig, amíg a helyiség hőmérséklete teljesen nem stabilizálódik.
		Távolítsa el a légcserét akadályozó tárgyakat a készülék és a helyiséglevegő közül. A szellőztetés időtartamára kézzel kapcsolja a készüléket készenléti üzemmódba.
	Nem aktiválták a „Nyitott ablak észlelése” funkciót.	Az alapmenüben kapcsolja be a „Nyitott ablak észlelése” funkciót.

Probléma	Ok	Elhárítás
Az „Adaptív indítás” nem az elvárások szerint működik.	A funkció csak programozott üzemmódban fejti ki hatását. A helyiség hőmérséklete erősen ingadozik, illetve a készülék tanulási folyamata még nem fejeződött be.	Használja a programozott üzemmódot az optimális fűtési kényelem érdekében. Várjon néhány napig, amíg a készülék működése nem stabilizálódik.
	Nem aktiválták az „Adaptív indítás” funkciót.	Az alapmenüben kapcsolja be az „Adaptív indítás” funkciót.
A készülék az „FP” programban működik, azonban nem reagál a külső bemenetre adott jelre.	Ha a készülék nem érzékel jelet a külső bemeneten, akkor kényelmi üzemmódban fűt.	Ellenőrizze a külső vezérlőkészüléket és annak beállításait. A huzalozást szabályosan kell kivitelezni, ügyelve a pólusokra.
A kijelzőn „Err” vagy „E...” látható.	A készülék belső hibát észlelt.	Forduljon szakemberhez.

Ha az okokat nem tudja elhárítani, hívjon szakembert. A jobb és gyorsabb segítség érdekében adja meg a típustáblán látható gyári számot (000000-0000-000000).

TELEPÍTÉS

8. Biztonság

A készülék telepítését, üzembe helyezését, illetve karbantartását és javítását csak szakember végezheti el.

8.1 Általános biztonsági tudnivalók

A kifogástalan működést és üzembiztonságot csak abban az esetben garantáljuk, ha a készülékhez az ajánlott tartozékokat és cserelkatrészeket használják.



VIGYÁZAT Égési sérülés

- A készüléket kizárólag függőleges, legalább 85 °C hőmérsékletet elviselő falra szerelje fel.
- Tartsa be a környező tárgyak felületétől tartandó kötelező minimális távolságot.



Anyagi kár

- A készüléket ne szerelje közvetlenül fali csatlakozóaljzat alá.
- Ügyeljen arra, hogy a bekötőkábel ne érjen hozzá a készülék részeihez.

8.2 Előírások, szabványok és rendelkezések



Megjegyzés

Tartson be minden nemzeti és helyi előírást, illetve rendelkezést.

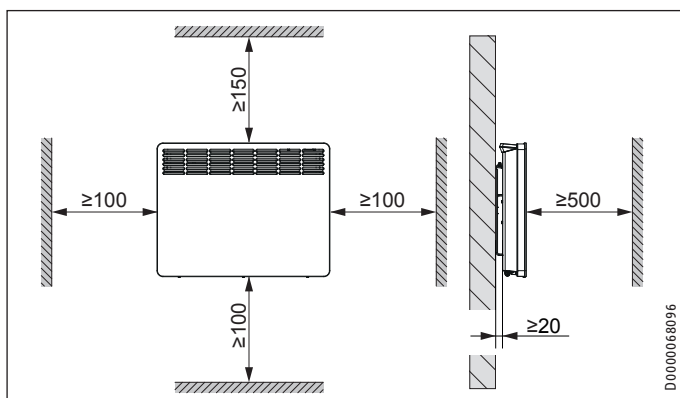
9. A készülék leírása

9.1 Szállítási terjedelem

- A készülékkel szállított tartozékok:
- Fali tartó (a készüléken beakasztva)

10. Szerelés

10.1 Minimális távolságok



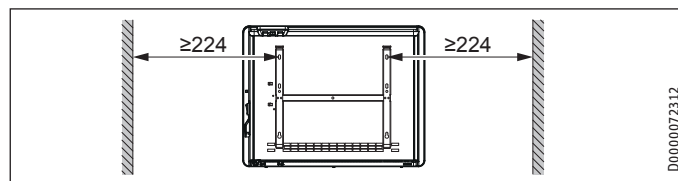
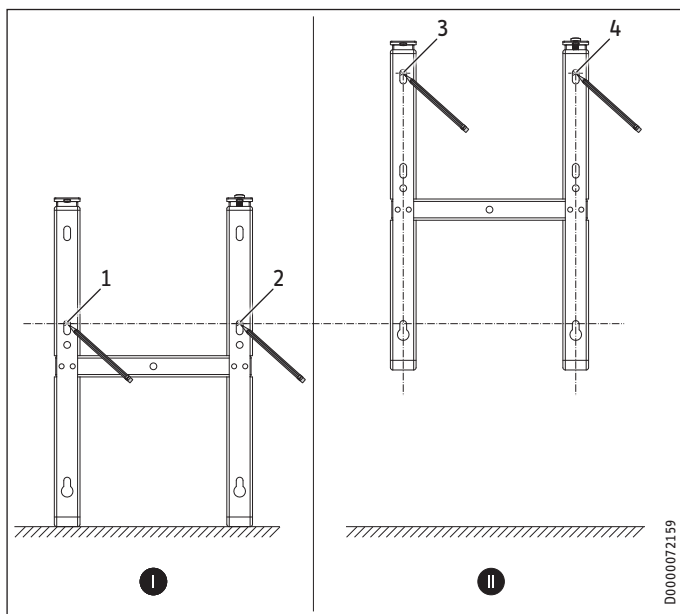
10.2 A fali tartó felszerelése

A készüléket falra kell szerelni a készletben található fali tartó segítségével. A készüléket csak vízszintesen szabad felszerelni.



Megjegyzés

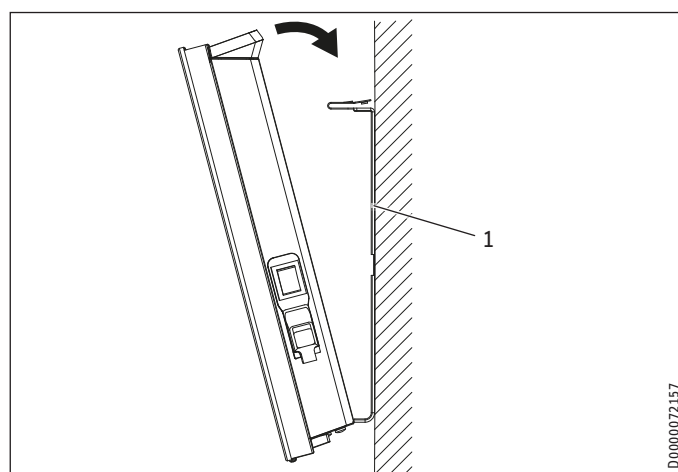
- A fali tartó sablonként is használható a falra rögzítéshez. Ez biztosítja a padlótól szükséges távolságot.
- Egyenetlen vagy ferde padló esetén használjon víz-mértéket.



- ▶ Akassza ki a fali tartót a készülékből.
- ▶ Állítsa a középpontosan beigazított fali tartót függőlegesen a földre. Jelölje meg az 1-es és 2-es furatot.
- ▶ Emelje fel a fali tartót úgy, hogy annak alsó furatai fedésben legyenek a falra az imént felvitt jelölésekkel.
- ▶ Jelölje meg a 3-as és 4-es furatot a falon.
- ▶ Fúrja ki a lyukakat a 4 jelölésnél.
- ▶ Rögzítse a fali tartót a megfelelő rögzítő anyagokkal (csavarok, dübelek). A függőleges hosszúkás lyukakkal kiegyenlítheti a rögzítő furatok félrecsúszásait.

10.3 A készülék felszerelése

- ▶ Akassza a készüléket a hátfalában található tartóhornyokkal a fali tartó alsó nyelveire.
- ▶ Állítsa a készüléket függőleges helyzetbe.
- ▶ A rögzítéshez nyomja a készüléket a felerősítésre szolgáló fal irányába, amíg az hallhatóan be nem kattann a fali tartó két felső rugójába.

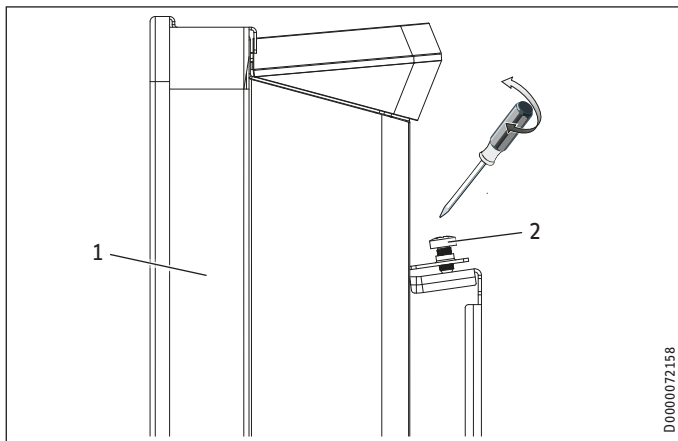


1 Fali tartó

- ▶ A készletben található biztosítócsavarral rögzítse a készüléket a fali tartó bal oldalán, megakadályozva a készülék akaratlan leakasztását.

TELEPÍTÉS

Szerelés



- 1 Készülék
2 Biztonsági csavar

10.4 A készülék leszerelése

- ▶ Ha lazítsa meg és vegye ki a biztosítócsavart a fali tartóból.
- ▶ Lazítsa meg a készüléket, a fali tartón felül felszerelt rugókat lefelé nyomva.
- ▶ Billentse a készüléket előre és emelje le azt a fali tartó alsó nyelveiről.

10.5 Elektromos csatlakozás



FIGYELMEZTETÉS Áramütés

- Minden villamos bekötési és szerelési munkát a vonatkozó előírásoknak megfelelően kell elvégezni.
- Fix bekötés esetén a készüléket egy minden pólust legalább 3 mm érintkezési távolsággal bontani képes megszakítóval le kell tudni választani a hálózatról.
- Tilos a készüléket fix elektromos bekötéssel csatlakoztatni.



Megjegyzés

- Vegye figyelembe a típustábla értékeit. A rendelkezésre álló tápfeszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.
- Figyeljen a megfelelő vezeték-keresztmetszettel kiépített elektromos rendszer meglétére.

CNS 50-300 TREND

A készüléket működésre kész állapotban szállítjuk. Az elektromos csatlakoztatás a következő módokon megengedett:

	CNS 50-300 TREND
Csatlakoztatás szabadon hozzáférhető földelt konnektorba megfelelő csatlakozódugóval	X
Fix bekötés védővezetékekkel rendelkező csatlakozódobozba	X

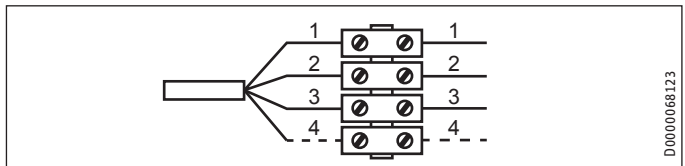
- Csatlakozóaljzatba való bekötéskor ügyeljen arra, hogy a készülék felszerelését követően a csatlakozóaljzat könnyen hozzáférhető legyen.

- A készülék fix bekötésekor rövidítse le a hálózati tápkábelt, annyira, hogy az éppen elérje a készülék csatlakozóaljzatát. A hálózati tápkábel megrövidítésénél figyeljen arra, hogy a készüléket a falról probléma nélkül le lehessen venni.

CNS 50-300 TREND U

A készüléket csatlakozódugó nélküli hálózati csatlakozókábellel szállítjuk le.

- ▶ Fix bekötés esetén az ábra szerint csatlakoztassa a 4 eres kábelt egy készülékhez:



- 1 Nullavezető = kék
2 Fázis = barna
3 Védővezető = zöld-sárga
4 Vezérlőkábel = fekete

A készüléket 3-féleképpen lehet csatlakoztatni:

- A készülék csatlakoztatása vezérlőkábel nélkül

Nem vezérelt készülék. A vezérlőkábel nincs bekötve. Ebben az esetben szigetelje a vezérlőkábelt.

- Hőmérséklet-csökkenés a vezérlőkábelen keresztül

A beállított csökkentett hőmérsékletre való csökkentéshez a fekete vezérlővezeték külső elektronikus érintkező (például időkapcsoló óra) működteti.

- A vezérlővezeték csatlakoztatása külső vezérlőkészülékhez

A készülék csatlakoztatható minden olyan vezérlőkészülékhez, amely vezérlőjelként a következő formájú jeleket bocsátja ki.

Utasítás	Oszcilloszkóp	Üzem mód	Fűtési hőmérséklet
Nincs áram		Kényelmi üzemmód	A beállított kényelmi hőmérséklettől függően
Teljes hullám 230 V		Csökkentett üzemmód	A beállított csökkentett hőmérséklettől függően
Negatív félhullám - 115 V		Fagyvédelem	Fagyvédelmi hőmérséklet
Pozitív félhullám 115 V		Stop	Nincs
Teljes hullám 230 V 3 mp-ig		Kényelmi üzemmód - 1 °C	1 °C-kal alacsonyabb a beállított kényelmi hőmérsékletnél
Teljes hullám 230 V 7 mp-ig		Kényelmi üzemmód - 2 °C	2 °C-kal alacsonyabb a beállított kényelmi hőmérsékletnél

TELEPÍTÉS

Üzembe helyezés

11. Üzembe helyezés

A készülék üzemkész, amint rögzítették a felszerelésre előírányzott falon és elektromosan bekötötték azt.

▶ Húzza le a védőfóliát a kezelőegységről.

12. Hibaelhárítás

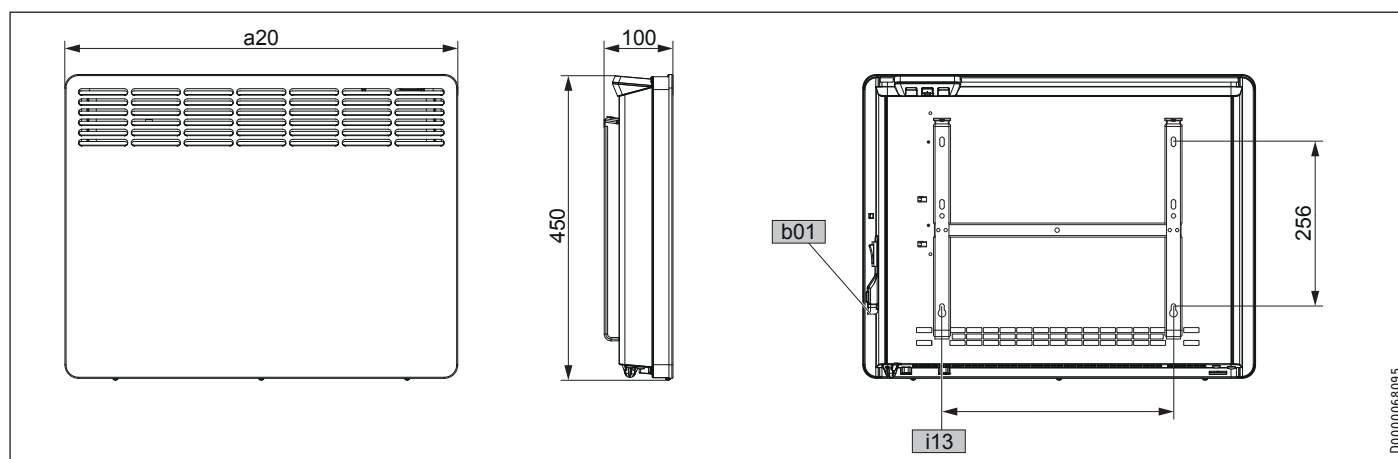
A hálózati tápkábelt – pl. annak meghibásodása esetén – csak a gyártó által jóváhagyott szakszerelő cserélheti ki, eredeti pótlakatrész felhasználásával.

13. A készülék átadása

Mutassa be a felhasználónak a készülék funkcióit. Külön hívja fel a figyelmét a biztonsági szempontokra. Adja át a felhasználónak a kezelési és telepítési útmutatót.

14. Műszaki adatok

14.1 Méretek és csatlakozók



			CNS 50 TREND (U)	CNS 75 TREND (U)	CNS 100 TREND (U)	CNS 150 TREND (U)	CNS 200 TREND (U)	CNS 250 TREND (U)	CNS 300 TREND (U)	
a20	Készülék	Szélesség	mm	348	426	426	582	738	894	1050
i13	Fali felfüggesztés	Vízszintes lyuktávolság	mm	101	179	179	335	491	647	803
b01	Elektr. vezetékek átvezetése									

TELEPÍTÉS

Műszaki adatok

14.2 Energiafogyasztási adatok

A termékadatok teljesítik az energiával kapcsolatos termékek környezetbarát tervezésére vonatkozó uniós előírásokat.

		CNS 50 ...	CNS 75 ...	CNS 100 ...	CNS 150 ...	CNS 200 ...	CNS 250 ...	CNS 300 ...
... TREND		236524	236525	236526	236527	236528	236529	236530
... TREND U		236545	236546	236547	236548	236549	236550	236551
Gyártó		STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON	STIEBEL ELTRON
Hőteljesítmény								
Névleges hőteljesítmény P_{nom}	kW	0,5	0,75	1,0	1,5	2,0	2,5	3,0
Minimális hőteljesítmény (irányadó érték) P_{min}	kW	0,5	0,75	1,0	1,5	2,0	2,5	3,0
Maximális folyamatos hőteljesítmény $P_{max,c}$	kW	0,5	0,75	1,0	1,5	2,0	2,5	3,0
Saját áramfogyasztás								
Névleges hőteljesítménynél e_{lmax}	kW	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000
Minimális hőteljesítménynél e_{lmin}	kW	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000
Készenléti állapotban e_{lsb}	kW	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000	0,000
A hőteljesítmény jellege/helyiség hőmérséklet-ellenőrzés								
Egyfokozatú hőteljesítmény, nincs helyiség hőmérséklet-ellenőrzés		-	-	-	-	-	-	-
Kettő vagy több manuálisan beállítható fokozat, nincs helyiség hőmérséklet-ellenőrzés		-	-	-	-	-	-	-
Helyiség hőmérséklet-ellenőrzés mechanikus hőfokszabályozóval		-	-	-	-	-	-	-
Elektronikus helyiség hőmérséklet-ellenőrzéssel		-	-	-	-	-	-	-
Elektronikus helyiség hőmérséklet-ellenőrzés és napszak szerinti szabályozás		-	-	-	-	-	-	-
Elektronikus helyiség hőmérséklet-ellenőrzés és a hét napjai szerinti szabályozás		x	x	x	x	x	x	x
Egyéb szabályozási lehetőségek								
Helyiség hőmérséklet-ellenőrzés jelenlét-észleléssel		-	-	-	-	-	-	-
Helyiség hőmérséklet-ellenőrzés nyitott ablak észleléssel		x	x	x	x	x	x	x
Távűkötetési lehetőség		-	-	-	-	-	-	-
A fűtés kezdetének adaptív szabályozásával		x	x	x	x	x	x	x
Üzemidő-korlátozással		-	-	-	-	-	-	-
Sugárzáshőmérővel		-	-	-	-	-	-	-

14.3 Adattábla

		CNS 50 ...	CNS 75 ...	CNS 100 ...	CNS 150 ...	CNS 200 ...	CNS 250 ...	CNS 300 ...
... TREND		236524	236525	236526	236527	236528	236529	236530
... TREND U		236545	236546	236547	236548	236549	236550	236551
Elektromos adatok								
Csatlakozóteljesítmény	kW	0,5	0,75	1,0	1,5	2,0	2,5	3,0
Hálózati bekötés		1/N/PE ~ 230 V	1/N/PE ~ 230 V	1/N/PE ~ 230 V	1/N/PE ~ 230 V	1/N/PE ~ 230 V	1/N/PE ~ 230 V	1/N/PE ~ 230 V
Méretetek								
Magasság	mm	450	450	450	450	450	450	450
Szélesség	mm	348	426	426	582	738	894	1050
Mélység	mm	100	100	100	100	100	100	100
Súlyadatok								
Tömeg	kg	4,0	4,6	4,6	6	7,7	9,2	10,9
Kivitelek								
Fagyvédelmi állás	°C	7	7	7	7	7	7	7
Kivitel		falra szerelt készülék	falra szerelt készülék	falra szerelt készülék	falra szerelt készülék	falra szerelt készülék	falra szerelt készülék	falra szerelt készülék
Védettség (IP)		IP24	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24	IP24
Védettség osztály		I	I	I	I	I	I	I
Szín		alpesi fehér	alpesi fehér	alpesi fehér	alpesi fehér	alpesi fehér	alpesi fehér	alpesi fehér
Értékek								
Beállítási tartomány	°C	5-30	5-30	5-30	5-30	5-30	5-30	5-30

Garancia

A Németországon kívül vásárolt készülékekre nem érvényesek cégünk németországi vállalatának garanciális feltételei. Az olyan országokban, amelyekben termékeinket egy leányvállalatunk terjeszti, a garanciát elsősorban a leányvállalatunk biztosítja. Garancia csak akkor nyújtható, ha az adott leányvállalat kiadta saját garanciális feltételeit. Azon felül semmilyen garanciát nem nyújtunk.

Az olyan készülékekre nem tudunk garanciát biztosítani, amelyek olyan országokban vásároltak meg, amelyekben nincs leányvállalatunk. Ezek a rendelkezések nem érintik az importőr által biztosított esetleges garanciát.

Környezetvédelem és újrahaznosítás

Kérjük, segítsen a környezet védelmében. Használat után az anyagokat a helyi hatósági előírások szerint kell hulladékba juttatni.

Deutschland

STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG
Dr.-Stiebel-Straße 33 | 37603 Holzminden
Tel. 05531 702-0 | Fax 05531 702-480
info@stiebel-eltron.de
www.stiebel-eltron.de

Verkauf

Tel. 05531 702-110 | Fax 05531 702-95108 | info-center@stiebel-eltron.de

Kundendienst

Tel. 05531 702-111 | Fax 05531 702-95890 | kundendienst@stiebel-eltron.de

Ersatzteilverkauf

Tel. 05531 702-120 | Fax 05531 702-95335 | ersatzteile@stiebel-eltron.de

Australia

STIEBEL ELTRON Australia Pty. Ltd.
6 Prohasky Street | Port Melbourne VIC 3207
Tel. 03 9645-1833 | Fax 03 9645-4366
info@stiebel.com.au
www.stiebel.com.au

Austria

STIEBEL ELTRON Ges.m.b.H.
Gewerbegebiet Neubau-Nord
Margaritenstraße 4 A | 4063 Hörsching
Tel. 07221 74600-0 | Fax 07221 74600-42
info@stiebel-eltron.at
www.stiebel-eltron.at

Belgium

STIEBEL ELTRON bvba/sprl
't Hofveld 6 - D1 | 1702 Groot-Bijgaarden
Tel. 02 42322-22 | Fax 02 42322-12
info@stiebel-eltron.be
www.stiebel-eltron.be

China

STIEBEL ELTRON (Guangzhou) Electric
Appliance Co., Ltd.
Rm 102, F1, Yingbin-Yihao Mansion, No. 1
Yingbin Road
Panyu District | 511431 Guangzhou
Tel. 020 39162209 | Fax 020 39162203
info@stiebeleltron.cn
www.stiebeleltron.cn

Czech Republic

STIEBEL ELTRON spol. s r.o.
K Hájm 946 | 155 00 Praha 5 - Stodůlky
Tel. 251116-111 | Fax 235512-122
info@stiebel-eltron.cz
www.stiebel-eltron.cz

Finland

STIEBEL ELTRON OY
Kapinakuja 1 | 04600 Mäntsälä
Tel. 020 720-9988
info@stiebel-eltron.fi
www.stiebel-eltron.fi

France

STIEBEL ELTRON SAS
7-9, rue des Selliers
B.P 85107 | 57073 Metz-Cédex 3
Tel. 0387 7438-88 | Fax 0387 7468-26
info@stiebel-eltron.fr
www.stiebel-eltron.fr

Hungary

STIEBEL ELTRON Kft.
Gyár u. 2 | 2040 Budaörs
Tel. 01 250-6055 | Fax 01 368-8097
info@stiebel-eltron.hu
www.stiebel-eltron.hu

Japan

NIHON STIEBEL Co. Ltd.
Kowa Kawasaki Nishiguchi Building 8F
66-2 Horikawa-Cho
Saiwai-Ku | 212-0013 Kawasaki
Tel. 044 540-3200 | Fax 044 540-3210
info@nihonstiebel.co.jp
www.nihonstiebel.co.jp

Netherlands

STIEBEL ELTRON Nederland B.V.
Daviottenweg 36 | 5222 BH 's-Hertogenbosch
Tel. 073 623-0000 | Fax 073 623-1141
info@stiebel-eltron.nl
www.stiebel-eltron.nl

Poland

STIEBEL ELTRON Polska Sp. z O.O.
ul. Działkowa 2 | 02-234 Warszawa
Tel. 022 60920-30 | Fax 022 60920-29
biuro@stiebel-eltron.pl
www.stiebel-eltron.pl

Russia

STIEBEL ELTRON LLC RUSSIA
Urzhumskaya street 4,
building 2 | 129343 Moscow
Tel. 0495 7753889 | Fax 0495 7753887
info@stiebel-eltron.ru
www.stiebel-eltron.ru

Slovakia

TATRAMAT - ohrievače vody s.r.o.
Hlavná 1 | 058 01 Poprad
Tel. 052 7127-125 | Fax 052 7127-148
info@stiebel-eltron.sk
www.stiebel-eltron.sk

Switzerland

STIEBEL ELTRON AG
Industrie West
Gass 8 | 5242 Lupfig
Tel. 056 4640-500 | Fax 056 4640-501
info@stiebel-eltron.ch
www.stiebel-eltron.ch

Thailand

STIEBEL ELTRON Asia Ltd.
469 Moo 2 Tambol Klong-Jik
Amphur Bangpa-In | 13160 Ayutthaya
Tel. 035 220088 | Fax 035 221188
info@stiebeleltronasia.com
www.stiebeleltronasia.com

United Kingdom and Ireland

STIEBEL ELTRON UK Ltd.
Unit 12 Stadium Court
Stadium Road | CH62 3RP Bromborough
Tel. 0151 346-2300 | Fax 0151 334-2913
info@stiebel-eltron.co.uk
www.stiebel-eltron.co.uk

United States of America

STIEBEL ELTRON, Inc.
17 West Street | 01088 West Hatfield MA
Tel. 0413 247-3380 | Fax 0413 247-3369
info@stiebel-eltron-usa.com
www.stiebel-eltron-usa.com

STIEBEL ELTRON



Irrtum und technische Änderungen vorbehalten! | Subject to errors and technical changes! | Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques! | Onder voorbehoud van vergissingen en technische wijzigingen! | Salvo error o modificación técnica! | Excepto erro ou alteração técnica | Zastrzeżone zmiany techniczne i ewentualne błędy | Omyly a technické změny jsou vyhrazeny! | A muszaki változtatások és tévedések jogát fenntartjuk! | Отсутствие ошибок не гарантируется. Возможны технические изменения. | Chyby a technické zmeny sú vyhradené!

Stand 9147